



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
125. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 125

vom 15.7.2016

del 15/7/2016

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Protokoll

der 125. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 15.7.2016.

Der Südtiroler Landtag ist am 15.7.2016 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.01 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Dr. Thomas Widmann (entsch.)
Ulli Mair (entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 124. Landtagssitzung vom 14.7.2016 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident ersucht die Abgeordneten, sich zum Gedenken an die Opfer des gestrigen Anschlages in Nizza (Frankreich), der während der Feierlichkeiten am 14. Juli zum französischen Nationalfeiertag verübt wurde, von ihren Sitzen zu erheben und verliest einen kurzen Nachruf. Der Landtag legt eine Minute der Besinnung ein.

Der Präsident fährt dann mit der gemeinsamen Behandlung der Tagesordnungspunkte 304 und 305 fort, die in der gestrigen Sitzung unterbrochen wurde.

Top 304

Landesgesetzentwurf Nr. 89/16: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2016 und für den Dreijahreszeitraum 2016-2018“ (vorgelegt

Verbale

della seduta n. 125 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 15/7/2016.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 15/7/2016 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistito dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.01.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

dott. Thomas Widmann (giust.)
Ulli Mair (giust.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 124 del 14/7/2016 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Il presidente invita quindi i consiglieri e le consigliere ad alzarsi in piedi per ricordare le vittime dell'attentato avvenuto ieri a Nizza, in Francia, durante le celebrazioni per la festa del 14 luglio, dopodiché legge una breve commemorazione. A questo punto viene osservato un minuto di silenzio da parte dell'aula.

Il presidente prosegue poi nella trattazione congiunta dei punti 304 e 305 all'ordine del giorno, interrotta nella seduta di ieri.

Punto 304 all'odg

disegno di legge provinciale n. 89/16: "Disposizioni in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della Provincia di Bolzano per l'anno finanziario 2016 e per il triennio 2016-

von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher) und

Top 305

Landesgesetzentwurf Nr. 90/16: „Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für die Finanzjahre 2016-2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Der Präsident teilt mit, dass mit der Behandlung der Tagesordnung Nr. 14 fortgefahren wird.

Tagesordnung Nr. 14: SAD mit Lizenz zum Gelddrucken Neuordnung des öffentlichen Nahverkehrssystems (eingebracht vom Abg. Pöder am 13.7.2016).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Köllensperger, Dello Sbarba und Leitner sowie Landesrat Mussner und Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 12 Jastimmen und 18 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2786).

Tagesordnung Nr. 15: Nachhaltige Mobilität (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 13.7.2016).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen die Abg.en Dello Sbarba und Steger sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 14 Jastimmen und 17 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2787).

Tagesordnung Nr. 16: Finanzierung der deutschen und italienischen Schule (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer am 13.7.2016).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Erstunterzeichner, Abg. Knoll, sprechen der Abg. Urzi sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 7 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2788).

Tagesordnung Nr. 17: Brennerautobahn (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer am 13.7.2016).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Erstunterzeichner, Abg. Knoll, sprechen der Abg. Heiss sowie Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 8 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2789).

2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher) e **punto 305 all’odg**

disegno di legge provinciale n. 90/16: “Assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli anni finanziari 2016-2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Il presidente comunica che si riprende con la trattazione dell’ordine del giorno n. 14.

Ordine del giorno n. 14: Assegno in bianco alla SAD – riordino del trasporto pubblico locale (presentato dal cons. Pöder il 13/7/2016).

Dopo l’illustrazione dell’ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Pöder, intervengono i cons. Köllensperger, Dello Sbarba e Leitner nonché l’ass. Mussner e il presidente Kompatscher per la Giunta provinciale.

L’ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 12 voti favorevoli e 18 voti contrari (votazione n. 2786).

Ordine del giorno n. 15: Mobilità sostenibile (presentato dal cons. Köllensperger il 13/7/2016).

Dopo l’illustrazione dell’ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Köllensperger, intervengono i cons. Dello Sbarba e Steger nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L’ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 14 voti favorevoli e 17 voti contrari (votazione n. 2787).

Ordine del giorno n. 16: Finanziamento delle scuole tedesca e italiana (presentato dai cons. Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer il 13/7/2016).

Dopo l’illustrazione dell’ordine del giorno da parte del primo firmatario, cons. Knoll, intervengono il cons. Urzi nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L’ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 7 voti favorevoli, 15 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2788).

Ordine del giorno n. 17: Autostrada del Brennero (presentato dai cons. Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer il 13/7/2016).

Dopo l’illustrazione dell’ordine del giorno da parte del primo firmatario, cons. Knoll, intervengono il cons. Heiss nonché l’ass. Mussner per la Giunta provinciale.

L’ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 8 voti favorevoli, 20 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2789).

Tagesordnung Nr. 18: Unterstützung für Einkommensschwache (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 13.7.2016).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen die Abg.en Heiss und Leitner sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 8 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2790).

Tagesordnung Nr. 19: Ortsnamensgebung: dem Autonomiekonvent geraubt und ins stille Kämmerchen der Sechserkommission verlegt – die Autonomie der Sprachgruppen muss gewahrt werden (eingebracht vom Abg. Urzi am 13.7.2016).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer Abg. Urzi, der am Ende seiner Wortmeldung eine namentliche Abstimmung beantragt, sprechen der Abg. Knoll sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Der Abg. Urzi spricht zum Fortgang der Arbeiten und Landeshauptmann Kompatscher repliziert.

Wie vom Abg. Urzi beantragt, wird die Tagesordnung einer namentlichen Abstimmung unterzogen und mit 6 Jastimmen und 25 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2791).

Tagesordnung Nr. 20: Fortbildungskurs für Elektro-Techniker nur in italienischer Sprache echt auf Gebrauch der Muttersprache wird erneut verletzt (eingebracht von den Abg.en Leitner, Tinkhauser, Blaas, Stocker und Oberhofer am 13.7.2016).

Der Abg. Leitner zieht die Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis und bringt den darauffolgenden Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

Tagesordnung Nr. 21: Wiederherstellung des Bauleitplanes der Gemeinde Leifers (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 14.7.2016).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Erstunterzeichner, Abg. Dello Sbarba, sprechen der Abg. Tschurtschenthaler sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 10 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2792).

Der Präsident erklärt, dass damit die Behandlung sämtlicher Tagesordnungen zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 89/16 und 90/16 abgeschlossen ist und bringt den Übergang von der Generaldebatte zur

Ordine del giorno n. 18: Sostegno alle fasce deboli (presentato dal cons. Köllensperger il 13/7/2016).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Köllensperger, intervengono i cons. Heiss e Leitner nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 2790).

Ordine del giorno n. 19: Toponomastica scippata alla Convenzione sull'Autonomia e trasferita nelle segrete stanze della Commissione dei Sei – Va salvaguardata l'autonomia dei gruppi linguistici (presentato dal cons. Urzi il 13/7/2016).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Urzi, che al termine del suo intervento chiede la votazione per appello nominale, intervengono il cons. Knoll nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi e in replica il presidente della Provincia Kompatscher.

Come richiesto dal cons. Urzi, l'ordine del giorno è quindi posto in votazione per appello nominale e respinto con 6 voti favorevoli e 25 voti contrari (votazione n. 2791).

Ordine del giorno n. 20: Corso di aggiornamento per elettrotecnici solo in lingua italiana - Ancora una volta non rispettato il diritto all'uso della madrelingua (presentato dai cons. Leitner, Tinkhauser, Blaas, S. Stocker e Oberhofer il 13/7/2016).

Il cons. Leitner comunica il ritiro dell'ordine del giorno.

Il presidente prende atto e passa alla trattazione del successivo punto all'odg.

Ordine del giorno n. 21: Ripristino del piano urbanistico del Comune di Laives (presentato dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 14/7/2016).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del primo firmatario, cons. Dello Sbarba, intervengono il cons. Tschurtschenthaler nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 10 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2792).

Il presidente dichiara concluso l'esame degli ordini del giorno presentati ai disegni di legge provinciale n. 89/16 e 90/16 e pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata.

Artikeldebatte zur Abstimmung.

Der Übergang zur Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 89/16 wird mit 16 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2793), während jener zur Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 90/16 mit 17 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung 2794).

Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 89/16:

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 1 des Abg. Heiss (Änderungsantrag Nr. 1);
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Urzi (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Heiss und Urzi sowie Landesrat Theiner.

Der Abg. Heiss spricht zum Fortgang der Arbeiten und zieht seinen Änderungsantrag zurück (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 2 des Abg. Urzi wird zur Abstimmung gebracht und mit 5 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2796).

Artikel 1 wird mit 19 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2797).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag zu Absatz 1 des Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 2 der Abg. Hochgruber Kuenzer (Änderungsantrag Nr. 2)
- Streichungsantrag zu Absatz 4 des Abg. Heiss (Änderungsantrag Nr. 3)
- Ersetzungsantrag zu Absatz 5 des Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 4)
- Ersetzungsantrag zu Absatz 6 des Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 5)
- Streichungsantrag zu Absatz 7 des Abg. Heiss (Änderungsantrag Nr. 6).

Nach der Erläuterung der Änderungsanträge durch die Einbringer, Abg.en Hochgruber Kuenzer, Pöder und Heiss, der am Ende seiner Wortmeldung den Änderungsantrag Nr. 6 zurückzieht, sprechen die Abg.en Pöder, Artioli, Foppa, Leitner, Knoll, Artioli,

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 89/16 è approvato con 16 voti favorevoli, 10 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2793) e quello alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 90/16 è approvato con 17 voti favorevoli, 8 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 2794).

Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 89/16:

Art. 1: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Heiss (emendamento n. 1);
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Urzi (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Heiss e Urzi nonché l'ass. Theiner.

Il cons. Heiss interviene sull'ordine dei lavori per annunciare il ritiro del proprio emendamento (emendamento n. 1).

L'emendamento n. 2 del cons. Urzi, posto in votazione, è invece respinto con 5 voti favorevoli, 15 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 2796).

L'articolo 1 è approvato con 19 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 2797).

Art. 2: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo del comma 1, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 1);
- emendamento al comma 2, presentato dalla cons. Hochgruber Kuenzer (emendamento n. 2);
- emendamento soppressivo del comma 4, presentato dal cons. Heiss (emendamento n. 3);
- emendamento sostitutivo del comma 5, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 4);
- emendamento sostitutivo del comma 6, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 5);
- emendamento soppressivo del comma 7, presentato dal cons. Heiss (emendamento n. 6).

Dopo l'illustrazione degli emendamenti da parte dei presentatori cons. Hochgruber Kuenzer, Pöder e Heiss, che al termine del suo intervento annuncia il ritiro dell'emendamento n. 6, intervengono i cons. Pöder, Artioli, Foppa, Leitner, Knoll, Artioli, Hochgru-

Hochgruber Kuenzer und Dello Sbarba.

Um 12.53 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14.30 mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Renzler wieder aufgenommen.

Zur Fortsetzung der gemeinsamen Behandlung der Landesgesetzentwürfe Nr. 89/16 und 90/16, teilt der Präsident mit, dass mit der Replik der Landerätin Deeg zu den Änderungsanträgen zu Art. 2 fortgeföhren wird.

Landesrätin Deeg repliziert zu den Änderungsanträgen zum Artikel 2.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 10 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 2798);
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 21 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2799);
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 3 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2800);
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 10 Jastimmen und 20 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2801);
- Änderungsantrag Nr. 5: mit 10 Jastimmen und 20 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2802);
- Änderungsantrag Nr. 6: zurückgezogen.

Artikel 2 wird mit 18 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2803).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 20 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2804).

Art. 3-bis: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landeshauptmann Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Landeshauptmann Kompatscher erläutert den Änderungsantrag.

Der Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel) wird ohne Wortmeldungen mit 22 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2805).

Art. 4: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel, einge-

ber Kuenzer e Dello Sbarba.

Il presidente interrompe la seduta alle ore 12.53.

La seduta riprende alle ore 14.30 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Renzler.

In prosecuzione della trattazione congiunta dei disegni di legge provinciale n. 89/16 e n. 90/16, il presidente comunica che si prosegue con la replica sugli emendamenti all'art. 2 da parte dell'ass. Deeg.

L'ass. Deeg interviene per la replica sugli emendamenti all'art. 2.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 10 voti favorevoli, 18 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 2798);
- emendamento n. 2: approvato con 21 voti favorevoli, 1 voto contrario e 8 astensioni (votazione n. 2799);
- emendamento n. 3: respinto con 3 voti favorevoli, 17 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 2800);
- emendamento n. 4: respinto con 10 voti favorevoli e 20 voti contrari (votazione n. 2801);
- emendamento n. 5: respinto con 10 voti favorevoli e 20 voti contrari (votazione n. 2802);
- emendamento n. 6: ritirato.

L'articolo 2 è approvato con 18 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 2803).

Art. 3: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 20 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 2804).

Art. 3-bis: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Il presidente della Provincia Kompatscher illustra l'emendamento.

Senza richieste di intervento, l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 22 voti favorevoli, 2 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 2805).

Art. 4: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo dell'intero articolo, pre-

- bracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1).
- Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht vom Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1 des Abg. Heiss (Änderungsantrag Nr. 3).

Landeshauptmann Kompatscher spricht zum Fortgang der Arbeiten und weist darauf hin, dass es einer sprachlichen Änderung im italienischen Wortlaut des Artikels bedarf.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Köllensperger, Dello Sbarba, Pöder und Knoll sowie Landeshauptmann Kompatscher.

Der Präsident weist auf die sprachliche Änderung im italienischen Wortlaut des Artikels hin und teilt mit, dass dieser durch die Wörter „se ciò non sia possibile“ zu ergänzen ist.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 12 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2806)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 12 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2807)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 10 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2808).

Artikel 4 wird mit 16 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2809).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 24 Jastimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2810).

Art. 6: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Pöder einen Antrag zwecks Streichung des Artikels in seiner Gesamtheit eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1). Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Leitner und Knoll sowie Landeshauptmann Kompatscher.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Änderungsantrag Nr. 1 mit 9 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2811).

Artikel 6 wird mit 17 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2812).

Art. 7: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Heiss einen Antrag zwecks Streichung des Artikels in seiner Gesamtheit eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1).

- sentato dal cons. Pöder (emendamento n. 1)
- emendamento sostitutivo dell'intero articolo, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Heiss (emendamento n. 3)

Il presidente della Provincia Kompatscher interviene sull'ordine dei lavori per segnalare la necessità di una modifica linguistica nel testo italiano dell'articolo.

Sugli emendamenti intervengono i conss. Köllensperger, Dello Sbarba, Pöder e Knoll nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Il presidente comunica la modifica linguistica al testo italiano dell'articolo, che dovrà essere integrato con le parole "se ciò non sia possibile"

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 12 voti favorevoli, 17 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 2806)
- emendamento n. 2: respinto con 12 voti favorevoli, 15 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2807)
- emendamento n. 3: respinto con 10 voti favorevoli, 16 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2808)

L'articolo 4 è approvato con 16 voti favorevoli, 4 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 2809).

Art. 5: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 24 voti favorevoli e 7 astensioni (votazione n. 2810).

Art. 6: il presidente annuncia che il cons. Pöder ha presentato un emendamento soppressivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte del presentatore, cons. Pöder, sull'emendamento intervengono i conss. Leitner e Knoll nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Nella successiva votazione l'emendamento n. 1 è respinto con 9 voti favorevoli, 18 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2811).

L'articolo 6 è approvato con 17 voti favorevoli, 7 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 2812).

Art. 7: il presidente annuncia che il cons. Heiss ha presentato un emendamento soppressivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Einbringer, Abg. Heiss, spricht Landeshauptmann Kompatscher.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Änderungsantrag Nr. 1 mit 6 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2813).

Artikel 7 wird mit 17 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2814).

Art. 7-bis: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2815).

Vor der Behandlung des Art. 8 geht der Präsident zur Debatte über die Programme der einzelnen Bereiche über, zu welchen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben.

Der Abg. Heiss spricht zur Gesamtheit der Programme (neue Abstimmungseinheiten betreffend die Ausgaben), zu welchen er gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt hat, und zwar zu Nr. 114, 115, 116, 117, 124, 125, 134, 135, 136, 137, 158, 159, 160 und 161.

Landesrat Schuler repliziert.

Der Abg. Köllensperger möchte zum Art. 8 sprechen aber der Präsident weist ihn darauf hin, dass gerade die Programme gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO behandelt werden.

Zur Beantwortung der Fragen des Abg. Heiss zu den Programmen gemäß Art. 101 Absatz 5 der Geschäftsordnung spricht auch der Landeshauptmann Kompatscher.

Art. 8: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landeshauptmann Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel) wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2816).

Art. 9: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landeshauptmann Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Landeshauptmann Kompatscher erläutert den Ände-

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte del presentatore, cons. Heiss, sull'emendamento interviene il presidente della Provincia Kompatscher.

Nella successiva votazione l'emendamento n. 1 è respinto con 6 voti favorevoli, 18 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 2813).

L'articolo 7 è approvato con 17 voti favorevoli, 9 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 2814).

Art. 7-bis: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli e 14 astensioni (votazione n. 2815).

Il presidente, prima di passare alla trattazione dell'art. 8, pone in discussione i "Programmi" (PRG), ricompresi nelle singole Missioni, sui quali i consiglieri/le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno.

Il cons. Heiss interviene sul complesso dei Programmi (nuove unità di voto relative alle spese), sui quali ha chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno e precisamente n. 114, n. 115, n. 116, n. 117, n. 124, n. 125, n. 134, n. 135, n. 136, n. 137, n. 158, n. 159, n. 160 e n. 161.

Replica l'ass. Schuler.

Il cons. Köllensperger chiede di intervenire sull'art. 8 ma il presidente fa presente che siamo ora in trattazione dei Programmi di cui all'art. 101, comma 5 del regolamento interno.

In replica alle richieste del cons. Heiss sui Programmi di cui all'art. 101, comma 5 del regolamento interno, interviene anche il presidente della Provincia Kompatscher.

Art. 8: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Senza richieste di intervento, l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 17 voti favorevoli, 5 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 2816).

Art. 9: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Il presidente della provincia Kompatscher illustra

rungsantrag.

Zum Änderungsantrag sprechen der Abg. Köllensperger und Landeshauptmann Kompatscher.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird ohne weitere Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2817).

Art. 10: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2818).

Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 90/16:

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landeshauptmann Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Landeshauptmann Kompatscher erläutert den Änderungsantrag.

Der Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel) wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2819).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landeshauptmann Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2820).

Art. 3: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landeshauptmann Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel) wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2821).

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2822).

Der Gesetzentwurf Nr. 89/16 in seiner Gesamtheit wird ohne Erklärungen zur Stimmbgabe gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 17 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2823).

Der Gesetzentwurf Nr. 90/16 in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 17 Jastimmen, 10 Ge-

l'emendamento.

Sull'emendamento intervengono il cons. Köllensperger nonché il presidente della provincia Kompatscher.

Senza ulteriori richieste di intervento, l'emendamento n. 1 è approvato con 17 voti favorevoli, 4 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 2817).

Art. 10: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli, 5 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 2818).

Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 90/16:

Art. 1: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Il presidente della Provincia Kompatscher illustra l'emendamento.

Senza richieste di intervento, l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 17 voti favorevoli, 4 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 2819).

Art. 2: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Senza richieste di intervento, l'emendamento n. 1 è approvato con 17 voti favorevoli, 7 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 2820).

Art. 3: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Senza richieste di intervento, l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 17 voti favorevoli, 7 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 2821).

Art. 4: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli, 8 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 2822).

In assenza di dichiarazioni di voto, il disegno di legge n. 89/16 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 17 voti favorevoli, 10 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2823).

Il disegno di legge n. 90/16 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 17 voti favore-



genstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2824).

voli, 10 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2824).

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 124. Sitzung vom 14.7.2016 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 15.40 Uhr die Sitzung.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 124 del 14/7/2016 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica, e alle ore 15.40 toglie la seduta.

VP/vr/ci

SR/MGM

Der Präsident | Il presidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser